

Quer' eu en maneyra de proençal

- letto 157 volte

Collazione

v.1	B V	Quer'eu en maneyra de proençal Quer'eu en maneyra de proençal	
v.2	B V	faz agora hun cantar d'amor, fazer agora hun cantar d'amor,	-1
v.3	B V	e queirey muyt'i loar mha senhor, e querrey muyt'i loar mha senhor,	
v.4	B V	a que prez nen fremusura non fal, a que prez nen fremusura non fal,	
v.5	B V	nen bontade; e máys vos direy én: nen bondade; e máis vos direy én:	
v.6	B V	tanto a fez Deus conprida de ben tanto a fez Deus conprida de ben	
v.7	B V	que máys que todas-las do mundo val, que máys que todas-las do mundo val,	
v.8	B V	ca mha senhor quiso Deus fazer tal, ca mha senhor quiso Deus fazer tal,	
v.9	B V	quando a fez, que a fez sabedor quando a fez, que a fez sabedor	
v.10	B V	de todo ben e de muy gran valor, de todo ben e de mui gran valor,	
v.11	B V	e con tod'est'é mui comunal e con tod'est'é mui comunal	-1 -1

v.12	B V	aly hu dev?, e er deu-lhi bon s�n aly hu dev?, e er deu-lhi bon s�n
v.13	B V	e, des y, non lhi fez pouco de ben e, des y, non lhi fez pouco de ben
v.14	B V	quando non quis que lh?outra foss?igual, quando non quis que lh?outra foss?igual,
v.15	B V	ca en mha senhor nunca Deus p�s mal, ca en mha senhor nunca Deus p�s mal,
v.16	B V	mays p�s hi prez e beldad?e loor, mays p�s hi prez e beldad?e loor,
v.17	B V	e falar mui ben e riir melhor e falar mui ben e rijr melhor
v.18	B V	que outra molher; des y, � leal que outra molher; des y, � leal
v.19	B V	muyt?, e por esto non sey oi?eu quen muyt?, e por esto non sey oi?eu quen
v.20	B V	possa compridamente no seu ben possa compridamente no seu ben
v.21	B V	falar, ca non �, tra-lo seu ben, al. falar, ca non �, tra-lo seu ben, al.

- letto 88 volte

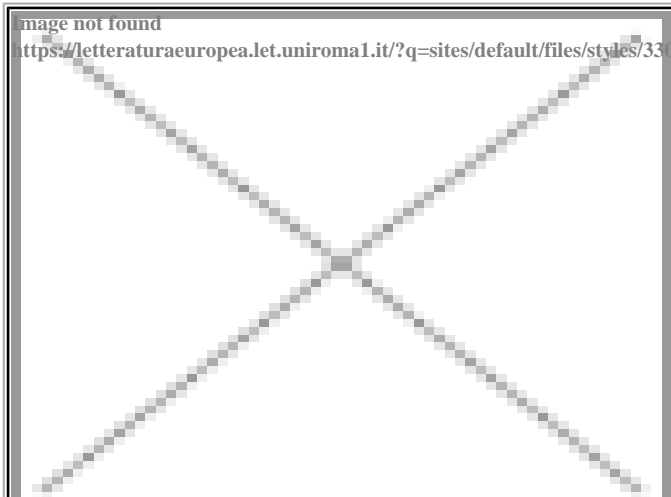
Tradizione manoscritta

- letto 113 volte

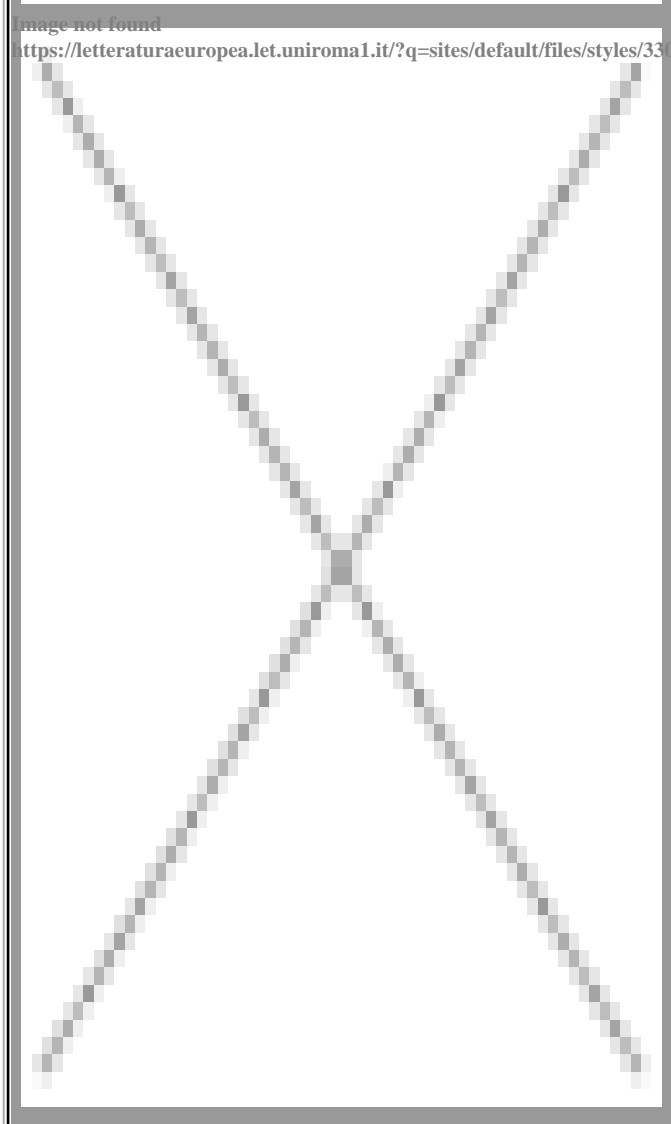
CANZONIERE B

- letto 84 volte

Edizione diplomatica



https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_85.jpg&itok=Xq7XmUZL
Quereu e(n) maneyra de Proe(n)çal
Faz agora hun cantar damor
E queirey muyti loar mha senhor
A q(ue) prez ne(n) fremusura no(n) fal.
Nen bontade e mays u(os) direy en.



https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2_85.jpg&itok=JdoZcdiV
Tantoa fez de(us) conprida de be(n)
Que mays q(ue) Todas las do mu(n)do ual.

Ca mha senhor q(ui)so d(eu)s fazer Tal.
Quandoa fez q(ue) a fez sabedor
De Todo be(n) ede muy gra(n) ualor
E co(n) Todeste mui comunal
Aly hu deuer deulhi bo(n) sen
E desy no(n) lhi fez pouco de be(n)
Quando no(n) q(ui)s q(ue)lhout(ra) fossigual.

Ca e(n) mha senhor nu(n)ca d(eu)s p(os) mal.
Mays p(os) hi p(re)z e beldade loor
E falar mui be(n) e riir melhor
Que outra molher desy e leal.
Muyte p(or)esto no(n) sey oieu que(n)
Possa co(m)p(ri)dame(n)te no seu be(n)
Falar ca non a Tralo seu be(n) al.

- letto 48 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Quereu e(n) maneyra de Proe(n)çal Faz agora hun cantar damor E queirey muyti loar mha senhor A q(ue) prez ne(n) fremusura no(n) fal. Nen bontade e mays u(os) direy en.</p> <p>Tantoa fez de(us) conprida de be(n) Que mays q(ue) Todas las do mu(n)do ual.</p>	<p>Quer?eu en maneyra de proençal faz agora hun cantar d?amor, e queirey muyt?i loar mha senhor, a que prez nen fremusura non fal, nen bontade; e máys vos direy én: tanto a fez Deus conprida de ben que máys que todas-las do mundo val,</p>
	II
<p>Ca mha senhor q(ui)so d(eu)s fazer Tal. Quandoa fez q(ue) a fez sabedor De Todo be(n) ede muy gra(n) ualor E co(n) Todeste mui comunal Aly hu deueer deulhi bo(n) sen E desy no(n) lhi fez pouco de be(n) Quando no(n) q(ui)s q(ue)lhout(ra) fossigual.</p>	<p>ca mha senhor quisso Deus fazer tal, quando a fez, que a fez sabedor de todo ben e de muy gran valor, e con tod?est?é mui comunal aly hu dev?, e er deu-lhi bon sén e, des y, non lhi fez pouco de ben quando non quis que lh?outra foss?igual,</p>
	III
<p>Ca e(n) mha senhor nu(n)ca d(eu)s p(os) mal. Mays p(os) hi p(re)z e beldade loor E falar mui be(n) e riir melhor Que outra molher desy e leal. Muyte p(or)esto no(n) sey oieu que(n) Possa co(m)p(ri)dame(n)te no seu be(n) Falar ca non a Tralo seu be(n) al.</p>	<p>ca en mha senhor nunca Deus pôs mal, mays pôs hi prez e beldad?e loor, e falar mui ben e riir melhor que outra molher; des y, é leal muyt?, e por esto non sey oi?eu quen possa compridamente no seu ben falar, ca non á, tra-lo seu ben, al.</p>

- letto 57 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_520b.jpg&itok=604YG8Kv



- letto 56 volte

CANZONIERE V

- letto 82 volte

Riproduzione fotografica

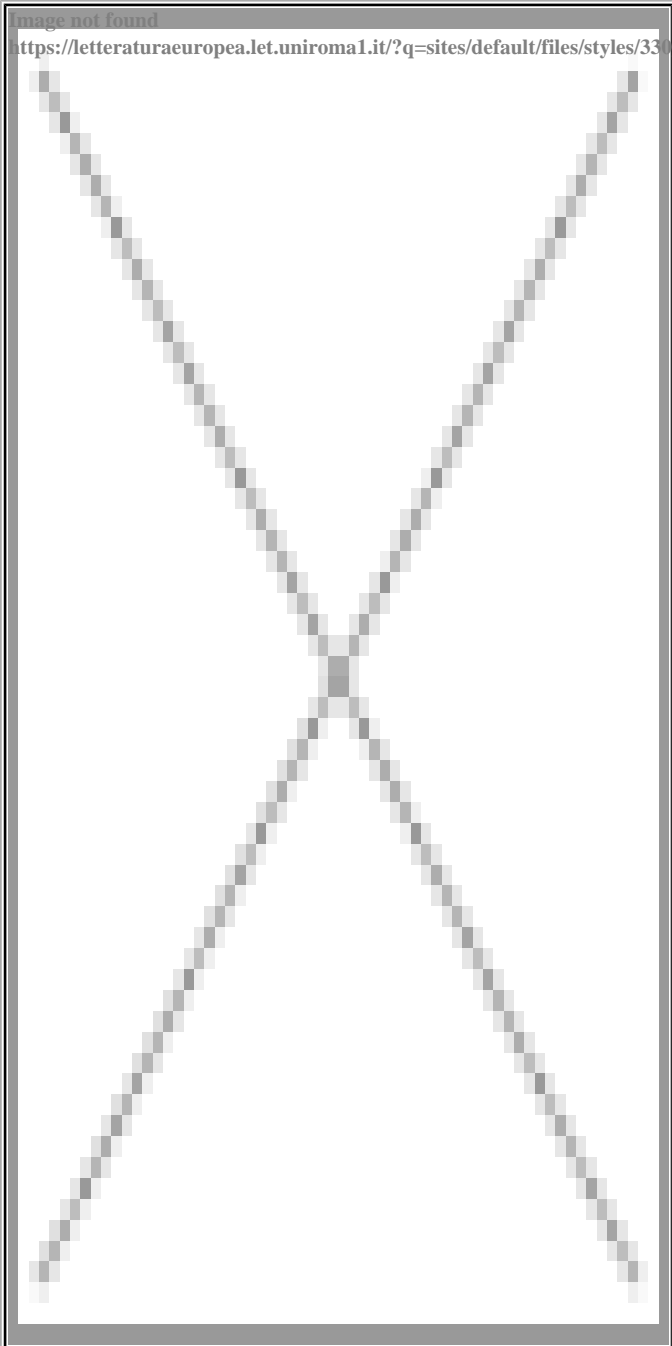
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_123.jpg&itok=O-BwIvc_



- letto 65 volte

Edizione diplomatica

	<p>Quereu en maneyra de proen çal faz(er)agora hun cantar damor equerrey muyti loar mha senh(or) aque prez nen fremusura non fal nen bondade e mais u(os) direy en tantoa fez de(us) conprida de ben que mays que todas las do mundo ual</p> <hr/> <p>Ca mha senhor q(ui)so d(eu)s fazer tal quandoa fez q(ue) a fez sabedor de todo be(n) ede mui gra(n) ualor e co(n) todeste mui comunal aly hu deue er deulhi bo(n) sen edesy no(n)lhi fez pouco de ben quando no(n) q(ui)s q(ue)lhout(ra) fossignal</p> <hr/> <p>Ca en mha senhor nu(n)ca de(us) p(os) mal mays p(os) hi p(re)z ebeldade loor e falar mui be(n) e rijrme lhor q(ue) out(ra) molher desy e leal muyte p(or)esto no(n) sey oieu que(n) possa (com)p(ri)dame(n)te no seu be(n) falar ca no(n) a tralo seu ben al</p>
---	--

- letto 62 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

<p>Quereu en maneyra de proen çal faz(er)agora hun cantar damor equerrey muyti loar mha senh(or) aque prez nen fremusura non fal nen bondade e mais u(os) direy en tantoa fez de(us) conprida de ben que mays que todas las do mundo ual</p>	<p>Quer?eu en maneyra de proençal fazer agora hun cantar d?amor, e querrey muyt?i loar mha senhor, a que prez nen fremusura non fal, nen bondade; e máis vos direy én: tanto a fez Deus conprida de ben que máys que todas-las do mundo val,</p>
	II
<p>Ca mha senhor q(ui)so d(eu)s fazer tal quandoa fez q(ue) a fez sabedor de todo be(n) ede mui gra(n) ualor e co(n) todeste mui comunal aly hu deue er deulhi bo(n) sen edesy no(n)lhi fez pouco de ben quando no(n) q(ui)s q(ue)lhout(ra) fossigual</p>	<p>ca mha senhor quisso Deus fazer tal, quando a fez, que a fez sabedor de todo ben e de mui gran valor, e con tod?est?é mui comunal aly hu dev?, e er deu-lhi bon sén e, des y, non lhi fez pouco de ben quando non quis que lh?outra foss?igual,</p>
	III
<p>Ca en mha senhor nu(n)ca de(us) p(os) mal mays p(os) hi p(re)z ebeldade loor e falar mui be(n) e rijrme lhor q(ue) out(ra) molher desy e leal muyte p(or)esto no(n) sey oieu que(n) possa (com)p(ri)dame(n)te no seu be(n) falar ca no(n) a tralo seu ben al</p>	<p>ca en mha senhor nunca Deus pôs mal, mays pôs hi prez e beldad?e loor, e falar mui ben e rijr melhor que outra molher; des y, é leal muyt?, e por esto non sey oi?eu quen possa compridamente no seu ben falar, ca non á, tra-lo seu ben, al.</p>

- letto 76 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_123_0.jpg&itok=d_LFrY_S



- letto 70 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/quer-eu-en-maneyra-de-proen%C3%A7al>